



ERKA.

THE ORIGINAL

Made in Germany since 1889

BEDIENUNGSANLEITUNG BLUTDRUCKMESSGERÄTE ANEROID



CE 0124





XXL Guarantee.

You have trusted in us
FOR 130 YEARS.

Thank you.

Trust must be earned. Through continuity and sustainability. As a fourth generation family company, we at ERKA stand by our promise of „Quality Made in Germany“. Those who choose an ERKA product are consciously seeking the highest quality and durability. We are convinced of the quality of our products – as demonstrated by the ERKA XXL Guarantee. Register your product up to 4 weeks after your purchase at www.myerka.de and get an additional warranty of up to five years – free of charge. NO IFS OR BUTS.

XXL Garantie.

Sie vertrauen auf uns
SEIT 130 JAHREN.

Vielen Dank.

Vertrauen muss man sich erarbeiten. Durch Kontinuität und Nachhaltigkeit. Als Familienunternehmen in der vierten Generation stehen wir bei ERKA zu unserem Versprechen Qualität „Made in Germany“. Wer sich für ein ERKA Produkt entscheidet, sucht bewusst höchste Qualität und Langlebigkeit. Wir sind von der Qualität unserer Produkte überzeugt – das beweist die ERKA XXL Garantie. Registrieren Sie Ihr Produkt nach dem Kauf unter www.myerka.de und sichern Sie sich eine zusätzliche Garantiezeit von bis zu fünf Jahren – zum Nulltarif. OHNE WENN UND ABER.





360° SERVICE

Global expertise
from a single source

Do you have any questions about our products, their use or maintenance?

For all your needs concerning ERKA. products and services, our expert ERKA. Service Team is happy to provide advice and support at the following phone number +49 8041 8009-0.

or by E-mail to service@erka.org.

*Our telephone consultation service can be reached on weekdays between 8:00 a.m. and 5:00 p.m.

360° SERVICE

globale Kompetenz
aus einer Hand

Sie haben Fragen zu einem unserer Produkte,
zu dessen Anwendung oder
Instandhaltung?

Von A wie Auftragserteilung bis Z wie Zertifiziert nach DIN EN ISO 13485 - unser kompetentes ERKA.- Serviceteam berät und unterstützt Sie gerne persönlich unter der Rufnummer +49 8041 8009-0*

oder per E-mail an service@erka.org.

*Unsere Telefonberatung ist für Sie werktags von 08:00 bis 17:00 Uhr erreichbar.





USER MANUAL ANEROID SPHYGMOMANOMETERS

Register your device at
www.myerka.de



EXPLANATION OF SYMBOLS | LÉGENDE |
ERKLÄRUNG DER SYMBOLE | EXPLICACIÓN DE SÍMBOLOS |
SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI:



Please pay attention to the accompanying User Manual.
Veuillez lire le mode d'emploi ci-joint.
Bitte beiliegende Bedienungsanleitung beachten.
Por favor, tenga en cuenta el manual de instrucciones adjunto.
Si prega di osservare le allegate istruzioni per l'uso.



This product complies with the Council Directive 93/42/EEC concerning medical devices
Ce produit est en conformité avec la directive 93/42/CEE du Conseil pour les dispositifs médicaux
Dieses Produkt entspricht der Richtlinie 93/42/EWG des Rates über Medizinprodukte
Este producto se corresponde con la directiva 93/42/CEE del Consejo relativa a productos sanitarios.
Questo prodotto è conforme alla Direttiva 93/42/CEE del Consiglio in materia di prodotti medicali.



Serial number
You will find the serial numbers of our devices on the front or on the back side of the device. The first two digits correspond to the year of production.

Numéro de série

Vous trouverez les numéros de série de nos appareils à l'avant ou à l'arrière de l'appareil. Les deux premiers chiffres correspondent à l'année de production.

Seriennummer

Die Seriennummern unserer Geräte finden sie entweder auf der Skala oder auf der Geräterückseite. Die ersten beiden Ziffern geben das Herstellungsjahr wieder.

Número de serie

Encontrará los números de serie de nuestros dispositivos en la parte anterior o en la parte posterior del dispositivo. Los primeros dos dígitos corresponden al año de producción.

Numero di serie

Troverete i numeri di serie dei nostri dispositivi sul lato anteriore o sul retro del dispositivo. Le prime due cifre corrispondono all'anno di produzione.



Latex free
Sans latex
Latexfrei
Libre de látex
Privo di lattice



PVC free
Sans PVC
PVC-frei
Libre de PVC
Privo di PVC



DEHP free
Sans DEHP
DEHP-frei
Libre de DEHP
Senza DEHP



LOT number

Thanks to the lot numbers on the bladders the products can be traced.

Número de lote

La trazabilidad est assurée par le biais du numéro de lot sur les poches.

LOT Number

Die LOT Nummer ist auf den eingezogenen Blasen der Manschetten zu finden und dient zur Nachverfolgbarkeit

Lot número

Los números de lote en las cámaras de aire sirven para asegurar la trazabilidad de los productos.

Numero di lotto

Grazie al numero di lotto sulle camere d'aria i prodotti possono essere rintracciati.



Catalogue number

Número de catálogo

Katalognummer

Número de catálogo

Numero di catalogo



Manufacturer

Fabricant

Hersteller

Fabricante

Produttore



Caution

Attention

Achtung

Atención

Attenzione



Store in a dry place

À stocker dans un endroit sec

Trocken aufbewahren

Conservar en seco

Conservare in luogo asciutto



Fragile: Handle with care!

Fragile,

à manipuler avec précaution

Zerbrechlich,

mit Sorgfalt handhaben

Fragil, manipular con cuidado

Fragile, manipolare con cura



Humidity threshold

Limite d'humidité de l'air

Luftfeuchte Begrenzung

Limitación de la humedad

del aire

Limitazione umidità dell'aria



Temperature threshold

Limite de température

Temperaturbegrenzung

Limitación de la temperatura

Limitazione della temperatura



Limb circumference, length, width

Circonférence du bras/

de la jambe, longueur, largeur

Extremitäten Umfang

Spannung, Bereich, Weite

Circonféncia del brazo/

de la pierna, longitud, anchura

Circonférenza del braccio/

della gamba, lunghezza,

larghezza



BEDIENUNGSANLEITUNG

BLUTDRUCKMESSGERÄTE ANEROID

INHALTSVERZEICHNIS:

- | | |
|-----------------------------|---------------------------------|
| 1. Allgemeines | 4. Auswahl der Manschettengröße |
| 2. Produktbeschreibung | 5. Wichtige Hinweise |
| 3. Durchführung der Messung | 6. Wartung und Pflege |
| | 7. XXL-Garantie |

1. ALLGEMEINES

CE Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
mit diesem Blutdruckmessgerät haben Sie ein Qualitätsprodukt aus dem Hause ERKA. erworben. Wir freuen uns, dass Sie mit dem Kauf Ihr Vertrauen in die ERKA. Qualität ausgedrückt haben und bedanken uns dafür. Wir führen eine große Auswahl von Blutdruckmessgeräten in verschiedenen Ausführungen. Hochwertige und dem Einsatz angepasste Materialien garantieren Ihnen ein optimales Arbeiten. Sollten Sie Fragen zur richtigen Wahl oder Handhabung Ihres Blutdruckmessgerätes haben, können Sie diese an service@erka.org richten. Wir helfen Ihnen gerne.



Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor der Benutzung sorgfältig und vollständig durch und beachten Sie die Pflegehinweise und bewahren Sie die Bedienungsanleitung für die weitere Benutzung auf. Wichtig für Heimanwender: Ziehen Sie in regelmäßigen Abständen Ihren Arzt zu Rate. Er wird Ihnen Ihre individuellen Werte für normalen Blutdruck, sowie den Wert, ab dem die Höhe des Blutdruckes als gefährlich einzustufen ist, mitteilen.

2. PRODUKTBESCHREIBUNG

ZWECKBESTIMMUNG

Die aneroiden Blutdruckmessgeräte von ERKA. werden zur Messung des Blutdruckes nach der auskultatorischen Messmethode auf gesunder Haut am Oberarm bzw. am Oberschenkel verwendet.



MESSBEREICH

Die Ableseskala hat einen Messbereich von 0 - 300 mmHg. Die Messgenauigkeit über den gesamten Messbereich beträgt +/- 3 mmHg.

NEBENWIRKUNGEN

Bisher sind keine Nebenwirkungen bekannt.

BLUTDRUCKMESSGERÄTE

VARIO

Blutdruckmessgerät mit einer sehr großen Skala (140 mm) für optimale Ablesbarkeit. Neben der Ausführung als Tischgerät, erfüllt der Vario auch als Schienen-, Wand- und Stativgerät allen Anforderungen der modernen Medizin. Die Montageanleitung liegt gesondert bei

PERFECT ANEROID Ø 48 MM

Die Referenz in Präzision und Langlebigkeit mit membranschonender 2-Schlauch-Technologie.

PERFECT ANEROID Ø 56 MM

Die Referenz in Präzision und Langlebigkeit mit membranschonender 2-Schlauch-Technologie mit extragroßer Skala.

PERFECT ANEROID KLINIKMODELL Ø 48 MM

Speziell für den mitunter hektischen Klinikalltag mit Schutzkappe für das Manometer entwickelt.

PERFECT ANEROID KLINIKMODELL Ø 56 MM

Speziell für den mitunter hektischen Klinikalltag mit Schutzkappe für das Manometer entwickelt mit extragroßer Skala.

PROFI Ø 48 MM

Präzisionsgerät mit membranschonender 2-Schlauch-Technologie.





PROFI Ø 56 MM

Präzisionsgerät mit membranschonender 2-Schlauch-Technologie und extragroßer Skala.

PROFI KLINIKMODELL Ø 48 MM

Präzisionsgerät mit membranschonender 2-Schlauch-Technologie und Schutzkappe, speziell für die Anforderungen des Klinikalltages.

KOBOLD Ø 48 MM

Robustes und verlässliches Messgerät für den professionellen Anwender mit 1-Schlauch-Technologie. Die Spezial gehärtete Kupfer-Beryllium-Membrane sorgt für Langlebigkeit bei konstant hoher Präzision.

KOBOLD SMART Ø 48 MM

Das innovative Smart Konzept mit 1-Schlauch-Technologie für 100% Hygiene im Umgang mit den Patienten.

SWITCH 2.0 COMFORT Ø 56 MM

Funktionell und überzeugend in der täglichen Anwendung. Erfüllt die Anforderungen an den Einsatz in einem MR-Raum. Ressourcenschonend durch sekundenschnelles wechseln der Messdose durch den Anwender vor Ort (Superb Manschette mit direktem Anschluss an das SWITCH 2.0).

SWITCH 2.0 SMART Ø 56 MM

Flexibel und Funktionell kann der SWITCH 2.0 SMART mit einer Bewegung von einem Rechts- zu einem Linkshänder-Gerät umgestaltet werden. Erfüllt die Anforderungen zum Einsatz in einem MR-Raum (Smart Manschette mit Schnellverschluss am SWITCH 2.0).

SWITCH 2.0 SIMPLEX Ø 56 MM

Maximale Innovation zeichnet dieses Gerät aus. Schneller und intuitiv durchzuführender Wechsel der Messdose durch den Anwender (GreenCuff D-Ring Manschette für die Eigenmessung).





ÜBERSICHT GERÄTE UND MANSCHETTEN

VARIO	Green Cuff Superb Rapid, Zweischlauch Green Cuff Superb Haken, Zweischlauch
PERFEKT ANEROID	Green Cuff Superb Rapid, Doppelschlauch Green Cuff Superb Haken, Doppelschlauch
PROFI	Green Cuff Superb Rapid, Doppelschlauch Green Cuff Superb Haken, Doppelschlauch
KOBOLD	Green Cuff Superb Rapid, Einschlauch Green Cuff Superb Haken, Einschlauch
KOBOLD SMART	Green Cuff Smart Rapid, Einschlauch
SWITCH 2.0 COMFORT	Green Cuff Superb Rapid, Einschlauch Green Cuff Superb Haken, Einschlauch
SWITCH 2.0 SMART	Green Cuff Smart Rapid, Einschlauch
SWITCH 2.0 SIMPLEX	Green Cuff Superb D-Ring, Einschlauch
ERKATEST	Green Cuff Superb D-Ring, Doppelschlauch
SWITCH 2.0 HOMECARE	Green Cuff Superb D-Ring, Einschlauch





3. DURCHFÜHRUNG DER MESSUNG

Geeignete Manschettengröße für den Extremitätenumfang auswählen.

Die Manschette wird so angelegt, dass der untere Manschettenrand ca. 2 bis 3 cm oberhalb der Ellenbeuge bzw. ca. 5 cm oberhalb des Kniegelenkes liegt. Beachten Sie dabei die Markierung für die Lage der Arterie. Die Manschette nicht zu locker und nicht zu fest um die Extremität wickeln und darauf achten, dass der Rand der Markierung im zulässigen Bereich liegt. Schließen Sie das Ventil der Luftablassschraube. Mit wenigen Pumpstößen des Gebläse Balls wird der notwendige (ca. 30 mmHg über den zu erwarteten systolischen Druck) Druck in der Manschette erzeugt. Das Ventil wird langsam geöffnet und die Ablassgeschwindigkeit auf 2 bis 3 mmHg pro Sekunde dosiert. Mit Hilfe eines Stethoskops kann man nun die Korotkow-Strömungsgeräusche auskultieren. Nach Beendigung der Messung Ventil zur vollständigen Entlüftung der Manschette öffnen.

DIE RICHTIGE MESSPOSITION

Führen Sie die Messung im Sitzen durch.

Beachten Sie dabei Folgendes:

- Nehmen Sie eine bequeme Sitzposition ein
- Überkreuzen Sie Ihre Beine nicht
- Stellen Sie Ihre Füße flach auf den Boden
- Rücken und Arm unterstützen
- Platzieren sie die Mitte der Manschette auf der Höhe des rechten Herzvorhofes
- Sitzende Messung nach 5 Minuten Ruhepause vor der Messung. Entspannen Sie Ihren Arm und legen Sie ihn locker auf z.B. auf einen Tisch. Verhalten Sie sich während der Messung ruhig: Bewegen Sie sich nicht und sprechen Sie nicht, da sich sonst Messergebnisse verändern können.

EMPFOLEN BEI DER AUSKULTATORISCHEN MESSUNG WIRD:

- Erwachsenen die Phase V (K5)
- Kindern im Alter von 3 bis 12 Jahren die Phase IV (K4)
- Schwangeren Frauen die Phase V (K5), ausgenommen solche, bei denen bei entlüfteter Manschette Geräusche hörbar sind, in diesem Fall die Phase IV (K4) der Korotkoff-Geräusche zu benutzen.





K5 ist der Punkt, bei dem die mit dem Stethoskop gehörten Töne nicht mehr hörbar sind.

K4 ist der Punkt, bei dem die mit dem Stethoskop gehörten Töne sich vom klar schlagenden zum dumpf schlagenden Geräusch verändern.

4. AUSWAHL DER MANSCHETTENGRÖSSE

Die nachfolgende Tabelle informiert über den zutreffenden Einsatzbereich:

Größe 1	Säugling	10,0 bis 15,0 cm Umfang	Frei von PVC, DEHP und Latex
Größe 2	Kleinkind	14,0 bis 21,5 cm Umfang	Frei von PVC, DEHP und Latex
Größe 3	Erwachsene Small	20,5 bis 28,0 cm Umfang	Frei von PVC, DEHP und Latex
Größe 4	Erwachsene	27,0 bis 35,0 cm Umfang	Frei von PVC, DEHP und Latex
Größe 5	Erwachsene Large	34,0 bis 43,0 cm Umfang	Frei von PVC, DEHP und Latex
Größe 6	Ober- schenkel	42,0 bis 54,0 cm Umfang	Frei von PVC, DEHP und Latex

5. WICHTIGE HINWEISE



Überprüfen Sie das Produkt vor jedem Gebrauch hinsichtlich seiner einwandfreien Funktion. Nehmen Sie das Produkt nicht in Betrieb, wenn dieses sichtbare Schäden aufweist.

- Für Deutschland gilt die Medizinprodukte-Betreiberverordnung
- Die Anwendung erfolgt vorbeugend zur regelmäßigen Kontrolle des Blutdrucks durch den Arzt bzw. durch ausgebildetes medizinisches Fachpersonal.
- Die Interpretation der Messergebnisse sollte nur durch qualifizierte Personen vorgenommen werden



- Den Manometer auf keinen Fall über 300 mmHg aufpumpen
- Kleinkinder haben einen niedrigeren Blutdruck als Erwachsene, nicht zu stark aufpumpen
- Die Messzeit sollte 2 Minuten nicht überschreiten
- Die Manschette ist mit Hygieneschutzstreifen zu verwenden oder zu reinigen, bevor sie für den nächsten Patienten verwendet wird
- Die Produkte dürfen nicht in starke Magnetfelder eingebracht und verwendet werden, wie z.B.: MRI (Ausnahme: Die SWITCH 2.0 Messdose ist MRI tauglich, darf aber nur in der Kombination SWITCH 2.0 COMFORT verwendet werden.)
- Nur Original ERKA. Ersatzteile verwenden
- Vermeiden Sie unnötige Erschütterungen des Gerätes
- Vermeiden Sie den Gebrauch im Freien oder bei Krankentransporten
- Vermeiden Sie Beschädigung der Gummiteile durch scharfe oder spitze Gegenstände
- Veränderungen am Gerät sind nicht erlaubt

ENTSORGUNG

Bitte stellen Sie die Entsorgung des Gerätes gemäß allen regionalen und nationalen Umweltvorschriften sicher.

SWITCH 2.0: AUSTAUSCH MANOMETERKOPF





SWITCH 2.0: ANPASSUNG FÜR LINKS- BZW. RECHTSHÄNDER



MR-TAUGLICHKEIT DES SWITCH 2.0 COMFORT UND SWITCH 2.0 SMART

In Kombination mit den Rapidmanschetten wurde das Manometer auf Einsatzfähigkeit im Magnet-Resonanzraum (MR) gemäß der Anforderung ASTM F2052 -06e1 (Standard Test Method For Measurement Of Magnetically Induced Displacement Force On Medical Devices In Magnetic Resonance Environment), getestet. Sowohl die Anforderungen an die Funktionalität, sowie an elektromagnetische Anziehungskraft, wurden in einem Bereich mit 3 Tesla erfüllt. Dies wird durch die Kennzeichnung „MR Conditional“ auf der Skala angezeigt.

KALIBRIERUNG

Auf der Rückseite des Manometers befindet sich ein viereckiger Aufkleber mit der Aufschrift „MTK“ und einer „Jahresangabe“, in der die nächste Kalibrierung des Gerätes erforderlich ist. Die messtechnische Kontrolle(MTK) muss laut MPBetreibV spätestens alle 2 Jahre durchgeführt werden. Dies kann durch den Hersteller oder durch autorisierte Wartungsdienste erfolgen.

Das ERKA. Service-Team erreichen Sie unter +49 8041 8009-0 oder per E-mail an service@erka.org.

Auch bei privater Benutzung empfehlen wir Ihnen die Durchführung einer messtechnischen Kontrolle in 2-Jahres-Abständen durch die Firma ERKA.

Bitte beachten Sie, dass anstelle der MTK bei dem Model SWITCH 2.0 der Manometerkopf bequem durch einen neuen ersetzt wird. Die Manometer des SWITCH2.0 sind nicht für eine Nachjustierung ausgelegt.



6. WARTUNG UND PFLEGE

MANOMETER

Das Manometer ist prinzipiell wartungsfrei. Zur Reinigung empfehlen wir ein feuchtes, ggf. mit Desinfektionsmitteln benetztes Baumwoll- oder Mikrofasertuch. Vermeiden Sie das Eindringen von Flüssigkeiten in das Gehäuse.

MANSCHETTEN

PFLEGE- HINWEIS	Green Cuff Superb	Green Cuff Smart	Classic Cuff
	<ul style="list-style-type: none">● Rapid● Haken● D-Ring● Home	<ul style="list-style-type: none">● Rapid● Rapid one piece	<ul style="list-style-type: none">● Rapid
WASCHEN	Nach Entfernen der Blase bis 30° C + Feinwaschmittel	Nach Entfernen der Blase bis 30° C + Feinwaschmittel. (not Green Cuff Smart Rapid one piece)	Nach Entfernen der Blase bis 90° C + Feinwaschmittel.

Bezüge mit Rapidverschluss vor dem Waschen falten, so dass Flausch- und Hakenband geschlossen aufeinander liegen

REINIGUNG DURCH SPRÜH- ODER WISCHDESINFEKTION

Wir empfehlen folgende Reinigungs- und Desinfektionsmittel:

Milde Seife, Bacillol AF, Meliseptol, Oxivir Plus Spray, Terralin Protect, 70%igem Isopropylalkohol, Fugaten®-Spray (Lysoform-Spray)

Nach der Reinigung/Desinfektion mit sauberem Wasser abwischen, um alle Rückstände zu entfernen und an der Luft trocknen lassen. Verwenden Sie bitte nur weiche Baumwoll- oder Mikrofasertücher.

Niemals autoklavieren!



UMGEBUNGSBEDINGUNGEN

- Optimal ist eine Lagerung /Gebrauch bei Temperaturen zwischen 0° C und +40° C und einer relativen Luftfeuchtigkeit von unter 85%.
- Die Manschette und das Gerät keiner direkten UV-Strahlung aussetzen, dies gilt insbesondere für alle Kunststoffteile.

7. XXL-GARANTIE

Wer sich für ein ERKA. Produkt entscheidet, sucht bewusst höchste Qualität und Langlebigkeit. Wir sind von der Qualität unserer Produkte überzeugt – das beweist die ERKA. XXL Garantie! Registrieren Sie Ihr Produkt nach dem Kauf und sichern Sie sich neben der gesetzlichen Gewährleistung von 2 Jahren eine zusätzliche Garantiezeit von bis zu 5 Jahren – zum Nulltarif. Eine Übersicht über die Garantiezeiten der jeweiligen Blutdruckmessgeräte finden Sie auf unserer Homepage.

Jedes ERKA. Blutdruckmessgerät ist mit einer kleinen Lasergravur auf dem Bruststück neben dem CE Kennzeichen codiert und sollte auf unserer Homepage: www.myerka.de entsprechend registriert werden. Innerhalb des definierten Zeitraums beseitigen wir nach unserem Ermessen durch Reparatur oder Austausch des Gerätes unentgeltlich alle Mängel, die auf Material oder Herstellungsfehlern beruhen. Von der Garantie ausgenommen sind Verschleißteile, sowie Beschädigungen aufgrund unsachgemäßer Behandlung/Handhabung. Bei Eingriffen, die nicht von autorisierten Kundendienstpartnern durchgeführt wurden, sowie bei Verwendung von nicht ERKA.- Ersatzteilen, erlischt die Garantie. Bei entsprechender Pflege ist eine Nutzung weit über den Garantiezeitraum möglich.

Sollten sich dennoch Fragen ergeben steht Ihnen einer unserer freundlichen Mitarbeiter unter +49 8041 8009-0 gern jederzeit zur Verfügung.

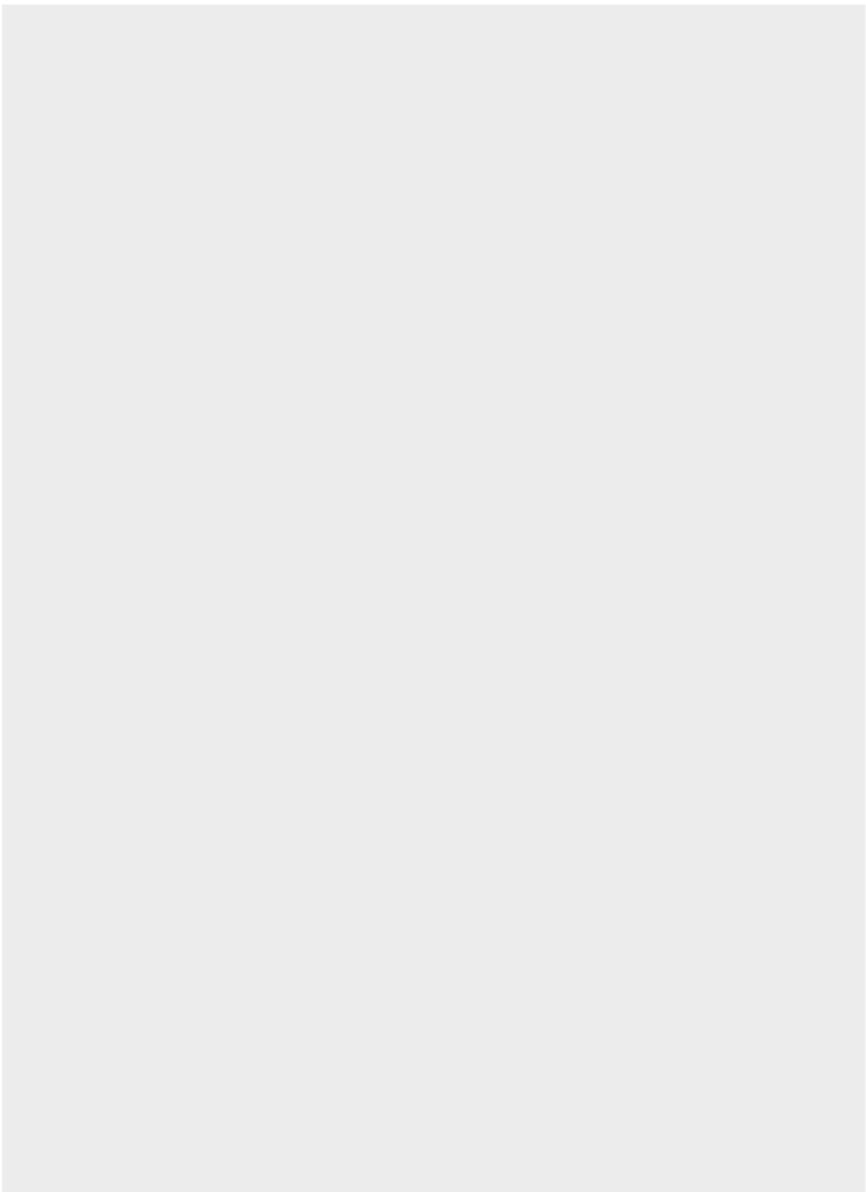
Schicken Sie im Garantiefall bitte das komplette Gerät mit Ihrer Kaufquittung ein.





NOTES | NOTES | NOTIZEN
I NOTAS | NOTITIAS:







**Made in
Germany**

ERKA.
Kallmeyer Medizintechnik
Im Farchet 15
83646 Bad Tölz
Germany
www.myerka.de

Date/Stand: 06/2021

